



POLITÉCNICO DO PORTO

ACUERDO DE COLABORACION ENTRE EL INSTITUTO POLITÉCNICO DO PORTO Y LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE



De una parte el Prof. Victor Correia Santos, Presidente del Instituto Politécnico do Porto, Portugal y de la otra parte el Prof. Dr. Juan Omar Cofré L., Rector (S) de la Universidad Austral de Chile.

EXPONEN

Que el Instituto Politécnico do Porto (en adelante IPP) y la Universidad Austral de Chile (en adelante UACH) están interesados en el desarrollo de programas específicos de Investigación y de Cooperación Interuniversitaria, tanto en los aspectos de docencia como de investigación.

Que ambas Instituciones cuentan con un Grupo de Investigación en Tecnologías de Aprendizaje (GILT por parte de ISEP-IPP y GITA por parte de UACH), con líneas de investigación comunes.

ESTIPULACIONES

PRIMERA

El presente acuerdo va destinado a facilitar la cooperación entre docentes e investigadores, en los campos de la enseñanza y desarrollo de investigación en los diferentes temas de interés como en temas relacionados con la educación de los diferentes ciclos de la enseñanza superior.

SEGUNDA

En áreas de esta cooperación, las partes firmantes se comprometen a:

- ◆ Intercambiar resultados producto de investigaciones en líneas comunes a ambos grupos.
- ◆ Informar a la otra parte de los congresos, coloquios, reuniones científicas y seminarios que cada uno organice e intercambiar las publicaciones y documentos resultantes de estas actividades.
- ◆ Favorecer, dentro de los estatutos de cada institución, la participación del personal académico de la otra Institución en cursillos, coloquios, seminarios o congresos organizados según lo previsto en los programas anuales de colaboración.
- ◆ Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios de profesores durante un cierto tiempo, ya sea con fines docentes o de investigación, previo acuerdo de los respectivos departamentos.
- ◆ Recibir estudiantes de la otra Institución, siempre que éstos cumplan con los requisitos vigentes en la que los recibe.

TERCERA

Los programas concretos de cooperación se elaborarán bi-anualmente y se incorporarán como anexo al presente convenio.

[Handwritten signatures]



CUARTA

Ambas instituciones procurarán reservar en su presupuesto los recursos necesarios para la aplicación del presente acuerdo y obtener las subvenciones complementarias necesarias.

QUINTA

El presente acuerdo entrará en vigor a partir del momento de ser firmado por los respectivos Rector y Presidente y tendrá una duración de 5 años renovable de común acuerdo y por expresión escrito con tres meses de antelación.

SEXTA

Este acuerdo podrá renunciarse en cualquier momento por una de las partes, con un preaviso de tres meses.

SÉPTIMA

La modificación de este Convenio, por común acuerdo de ambas Instituciones, requerirá el mismo procedimiento que para su elaboración inicial.

OCTAVA

Los Directores de las Unidades de Formación e Investigación, Facultades, Institutos, Escuelas, Departamentos, Centros, Laboratorios y Servicios a los que concierne quedan encargados, cada uno en lo que atañe, a la puesta en funcionamiento del presente acuerdo.

NOVENA

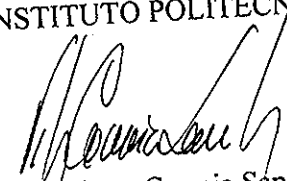
Los profesores coordinadores del presente Convenio de Colaboración serán Don António Vieira de Castro por parte del Instituto Superior de Engenharia do Porto y Doña Sandra Bucarey Arriagada por parte de la Universidad Austral de Chile.

DÉCIMA

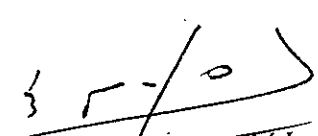
Queda excluido cualquier proceso de reclamación judicial.

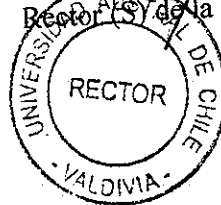
En prueba de conformidad, firman el presente convenio en la ciudad de Valdivia, Chile a 27 de Mayo del dos mil ocho.

POR EL
INSTITUTO POLITÉCNICO DO PORTO


Prof. Victor Correia Santos
Presidente del IPP

POR
LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE


Prof. Dr. Juan Omar Cofre L.,
Rector (S) de la Universidad Austral de Chile



16.16.e



POLITÉCNICO DO PORTO

**PROTOCOLO DE COLABORAÇÃO
ENTRE
O INSTITUTO POLITÉCNICO DO PORTO
E A
UNIVERSIDADE AUSTRAL DO CHILE**



Entre o Instituto Politécnico do Porto, aqui representado pelo seu Presidente, Prof. Vítor Correia Santos, e a Universidade Austral do Chile, aqui representada pelo seu Reitor, (S), Prof. Dr. Juan Omar Cofré L., é estabelecido o seguinte



ACORDO

O Instituto Politécnico do Porto (daqui em diante IPP) e a Universidad Austral de Chile (daqui em diante UACH) estão interessados no desenvolvimento de programas específicos de Investigação e de Cooperação inter-institucional, tanto em aspectos de ensino como de investigação.

Ambas as instituições têm um grupo de investigação em Tecnologias de Aprendizagem (**GILT** por parte do IPP/ISEP e o **GITA** por parte da UACH), com linhas de investigação comuns.

CLÁUSULAS

PRIMEIRA

Este acordo destina-se a facilitar a cooperação entre os professores e investigadores nas áreas da educação e do desenvolvimento de investigação nos vários temas de interesse nas questões relacionadas com o ensino dos diferentes ciclos do ensino superior.

SEGUNDA

Em tais áreas de cooperação, os signatários comprometem-se:

- Promover o intercâmbio de resultados de investigações em linhas de produtos comuns aos dois grupos.

- Informar a outra parte de congressos, conferências, reuniões científicas e seminários que cada um organizar, e promover o intercâmbio das publicações e documentos resultantes dessas actividades.
- Incentivar, no âmbito dos estatutos de cada instituição, a participação do pessoal docente da outra instituição em palestras, simpósios, seminários ou conferências organizadas e previstas nos programas anuais de cooperação.
- Apoiar, no âmbito das suas capacidades, o intercâmbio de professores por tempo definido, quer para o ensino como para a investigação, com a concordância dos respectivos departamentos.
- Receber alunos de outras instituições, desde que cumpram os requisitos vigentes de quem recebe.



TERCEIRA

Os programas concretos de cooperação serão elaborados bianualmente, e devem ser anexados ao presente protocolo.

QUARTA

As duas instituições procurarão reservar no seu orçamento os recursos necessários para a execução deste acordo e obter os necessários subsídios adicionais.

QUINTA

O presente acordo entrará em vigor a partir do momento em que seja assinado pelos seus respectivos Presidente e Reitor, e terá a duração de 2 anos, renovável por mútuo acordo escrito com três meses de antecedência.

SEXTA

Este acordo pode ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, com pré aviso com três meses de antecedência.

SÉTIMA

A alteração do presente protocolo, por acordo mútuo das duas instituições, requer o mesmo procedimento utilizado para o seu desenvolvimento inicial.

U. de Chile

OITAVA

As unidades de investigação constantes deste protocolo são responsáveis, no que a cada uma se refere, pela operacionalização do presente acordo.

NONA

Os professores coordenadores desta colaboração e responsáveis por este acordo serão o Prof. António Vieira de Castro do Instituto Superior de Engenharia do Porto pelo I.P.P. e a Prof. Sandra Bucarey Arriagada da Faculdade de Medicina da UACH pela Universidade Austral do Chile.

DÉCIMA

Este Protocolo exclui qualquer processo judicial.

Em conformidade, assinaram este Protocolo, nas cidades do Porto, Portugal e de Valdivia, Chile respectivamente, em 27 de Maio de dois mil e oito.

PELO

INSTITUTO POLITÉCNICO DO PORTO

PELA

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

Prof. Vítor Correia Santos
Presidente

Prof. Dr. Juan Omar Cofre L.
Reitor da Universidad Austral de Chile

